

# Gebrauchsanleitung

## Instructions for use

---

## Sprunggelenkorthese Soft

### Ankle Joint Orthosis Soft

---

dynamics®

ofa bamberg

Die vielseitige  
orthopädische Versorgung  
Versatile orthopaedic care

---

## Anziehenleitung in Bildern

Fitting instructions  
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij  
aantrekinstructies

Istruzioni per l'applicazione  
in immagini

Instrucciones de colocación  
en imágenes

Instruções em imagens

1



2



3



---

<b>Inhalt</b>
Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice

---

<b>DE</b> deutsch	<b>Sprunggelenkorthese Soft</b>	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 20
<b>EN</b> english	<b>Ankle Joint Orthosis Soft</b>	Important information Guarantee	8 20
<b>FR</b> français	<b>Attelle Souple de Cheville</b>	Remarques importantes Garantie	10 20
<b>NL</b> nederlands	<b>Enkelorthese Soft</b>	Belangrijke informatie Garantie	12 20
<b>IT</b> italiano	<b>Ortesi per Articolazione Tibio-Tarsica Soft</b>	Avvertenze importanti Garanzia	14 20
<b>ES</b> español	<b>Órtesis de Tobillo Soft</b>	Advertencias importantes Garantía	16 20
<b>PT</b> português	<b>Órtese de Tornozelo Soft</b>	Notas importantes Garantia	18 20

---

## Wir haben viel zu bieten

Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Nous avons beaucoup à offrir

Wij hebben veel te bieden

Abbiamo molto da offrire

Tenemos mucho que ofrecer



### **Ofa Bamberg.**

**Mehr als 90 Jahre Erfahrung  
für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit.

Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

### **Ofa Bamberg.**

**More than 90 years' experience  
with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy.

In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive travel and support stockings.



### **Orthopädie**

Orthopaedics

### **Ofa Bamberg.**

**Plus de 90 années d'expérience  
au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de l'entreprise en 1928, nous avons placé les exigences les plus élevées sur nos produits : un confort maximal avec une efficacité optimale. Outre un grand choix d'attelles et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicaux ainsi que de bas de contention et chaussettes de voyage à caractère préventif.

### **Ofa Bamberg.**

**Meer dan 90 jaar ervaring  
voor uw gezondheid.**

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steunen reiskousen aan.



**Phlebologie**  
Phlebology



**Prophylaxe**  
Prophylaxis

**Ofa Bamberg.**  
**Oltre 90 anni di esperienza  
al servizio della salute.**

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

**Ofa Bamberg.**  
**Más de 90 años de experiencia  
a disposición de su salud.**

Ofa Bamberg es uno de los principales fabricantes de productos ortopédicos de Alemania. Desde 1928, año en que se fundó la empresa, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: máxima comodidad con una eficacia óptima. Además de vendajes y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias de compresión medicinales, así como medias de vestir y de viaje preventivas.

**Ofa Bamberg.**  
**Mais de 90 anos de experiência  
para a sua saúde.**

Ofa Bamberg é um dos primeiros fabricantes de material médico auxiliar na Alemanha. Desde a criação da empresa em 1928 que temos as mais elevadas exigências sobre os nossos produtos: o máximo conforto com a máxima eficácia. Para além de ligaduras e órteses, Ofa Bamberg oferece uma gama abrangente de meias médicas de compressão, bem como de meias de descanso e vitais preventivas.

## Einleitung

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,** wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

**Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**



## Anziehenanleitung

**Bilder zur Anziehenanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.**

1

Zum Anlegen der Orthese öffnen Sie die beiden breiten Klettbänder und setzen Sie den Fuß auf den Fersensteg. Legen Sie die Schalen an Knöchel und Bein an und überprüfen Sie die Einstellung des Fersenstegs. Dieser ist korrekt justiert, wenn Steg und Schalen bündig, aber nicht zu fest anliegen.

2

Wenn nötig, korrigieren Sie die Breite des Stegs über die Klettverschlüsse an den Schalen.

3

Nun halten Sie die Orthese mit einer Hand ans Bein angelegt. Wickeln Sie zunächst das untere Klettband fest um die Schalen und verschließen Sie es. Danach schließen Sie das obere Klettband auf dieselbe Weise. Abschließend können Sie die Bänder, wenn nötig, nachjustieren. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

## Zweckbestimmung

**Die Dynamics Sprunggelenkorthese Soft** ist zur Stabilisierung und teilweisen Immobilisierung Ihres Sprunggelenks vorgesehen. Zwei seitliche Stabilisierungselemente aus festem Kunststoff begrenzen den Bewegungsspielraum Ihres Sprunggelenks, wodurch der Heilungsprozess unterstützt werden soll (z.B. postoperativ).

## Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

# deutsch






## Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Lösen Sie zum Waschen die abnehmbaren Polster und den Fersensteg von den Schalen. Bitte achten Sie dabei darauf, dass die Klettstreifen auf den Schalen nicht mit abgezogen werden. Die Schalen können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Waschen Sie die Textilteile bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese

Substanzen können das Material angreifen.

- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

## Pflege

-  Handwäsche
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

## Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

## Indikationen

- Schädigungen des Sprunggelenks und des Bandapparates, z. B. Prellung, Verstauchung, Kapselreiß
- Zur Stabilisierung nach Bandnaht

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

## Kontraindikationen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

## Materialzusammensetzung

29 % PU-Schaum  
25 % Polypropylen  
25 % Polyester  
15 % Nylon  
3 % Polyamid  
2 % Baumwolle  
1 % Stahl

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

---

**Introduction**

**Dear user,** we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics product works as effectively as possible.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**



---

**Fitting instructions**

**The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.**

**1**

To put the orthosis on, open the two wide Velcro straps and place your foot on the heel part. Place the shells against the ankle and leg and check the settings on the heel part. If this has been adjusted correctly, the heel part and shells will be flush but not too tight.

**2**

If necessary, correct the width of the heel part using the Velcro fasteners on the shells.

**3**


Hold the orthosis against your leg with one hand. First wrap the lower Velcro strap tightly around the shells and fasten it, then fasten the upper Velcro strap in the same way. You can then readjust the straps if necessary. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.

---

**Intended Use**

**The Dynamics Ankle Joint Orthosis Soft** is designed to stabilise and partially immobilise your ankle joint. Two lateral stabilisation elements made of solid plastic limit the range of movement of your ankle joint, helping to support its healing process, for example after an operation.

---

 **Important information**

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product fits correctly and check it before each use for functionality, wear and damage (e.g. breaks, tears or deformations). A damaged product may no longer be worn.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.








# english

## Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Detach the removable padding and the heel part from the shells for washing. Ensure that you do not pull the Velcro strips off the shells too. The shells can be cleaned with a damp cloth.
- Wash the fabric parts by hand at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Squeeze the water out carefully without wringing the product.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.

- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

## Care

-  Handwash
  -  Do not bleach
  -  Do not tumble dry
  -  Do not iron
  -  Do not dry clean
- Do not use fabric softener!

## Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

## Indications

- Damage to the ankle and the ligaments, e.g. bruising, sprains, capsule lacerations
- For stabilisation after ligament sutures

## Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

## Contraindications

- Consult your doctor before using this product in the following cases:
- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
  - Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
  - Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

## Material composition

29 % PU Foam  
 25 % Polypropylene  
 25 % Polyester  
 15 % Nylon  
 3 % Polyamide  
 2 % Cotton  
 1 % Steel

## Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

## Introduction

**Chère cliente, cher client,** nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ces informations afin de garantir une efficacité optimale à votre produit Dynamics.

**Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**



## Notice d'enfilage

**Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.**

1

Pour mettre l'orthèse, ouvrez les deux larges bandes auto-agrippantes et placez le pied sur la talonnière. Posez les coques sur la cheville et la jambe et vérifiez le réglage de la talonnière. Elle est correctement réglée lorsque la talonnière et les coques sont alignées mais pas trop serrées.

2

Si nécessaire, corrigez la largeur de la talonnière en utilisant les attaches auto-agrippantes des coques.

3

Maintenez alors l'attelle d'une main sur la jambe. Enroulez tout d'abord la bande auto-agrippante inférieure autour des coques et fermez-la. Fermez ensuite la bande auto-agrippante supérieure de la même manière. Enfin, vous pouvez réajuster les sangles si nécessaire. Veillez à ce que le produit soit bien serré, mais pas trop, afin d'éviter d'entraver la circulation sanguine.

## Fonctionnalité

**Attelle Souple de Cheville** souple est conçue pour stabiliser et immobiliser partiellement votre cheville. Deux éléments de stabilisation latéraux en plastique rigide limitent la liberté de mouvement de votre cheville, ce qui permet de favoriser le processus de guérison (p. ex., post-opératoire).

## Remarques importantes






- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Veillez à la bonne mise en place du produit et contrôlez le bon fonctionnement, l'absence d'usure et d'endommagement du produit avant chaque utilisation (cassures, déchirures ou déformations par exemple). Un produit endommagé ne doit plus être porté.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.

## Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Pour le lavage, détachez les coussinets amovibles et la talonnière des coquilles. Veillez à ne pas retirer en même temps les attaches auto-agrippantes des coques. On peut nettoyer les coques avec un chiffon humide.
- Lavez les parties textiles à la main à 30 °C au maximum. Utilisez un détergent doux sans adoucissant (par exemple, le détergent spécial Ofa Clean) et rincez bien le produit. Exprimez doucement l'eau sans tordre le produit.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, veuillez ne pas utiliser de nettoyants chimiques, d'eau de Javel, d'essence ou d'adouçissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances peuvent attaquer le matériau.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

## Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas utiliser d'eau de Javel
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer à sec

Pas de produits assouplissants !

## Obligation de déclaration

En raison des exigences légales au sein de l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler sans délai au fabricant et à l'autorité nationale compétente (en Allemagne BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Institut fédéral pour les médicaments et les dispositifs médicaux) tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical.

## Indications

- Lésions à la cheville et à l'appareil ligamentaire, p. ex. contusion, entorse, déchirure capsulaire
- Stabilisation après suture ligamentaire

## Effets indésirables

Aucun effet indésirable sur une quelconque partie du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Cependant, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

## Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
  - Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
  - Troubles du drainage lymphatique ainsi que légers gonflements

## Composition

29 % Mousse de PU  
 25 % Polyester  
 25 % Polypropylène  
 15 % Nylon  
 3 % Polyamide  
 2 % Coton  
 1 % Acier

## Élimination

Veillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

## Inleiding

**Beste gebruiker,** Wij stellen het op prijs dat u een product van Ofa Bamberg heeft gekozen en wij danken u voor uw vertrouwen. Neem even uw tijd om deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een maximaal effect van uw Dynamics-product.

**Ofa Bamberg wenst u van harte beterschap!**



## Aantrekinstructies

**Afbeeldingen bij de aantrekinstructies vindt u aan de binnenzijde (2) aan het begin van deze brochure.**

1

Open de twee brede klittenbanden en plaats uw voet op de hielsteun om de orthese aan te kunnen trekken. Leg de versteviging rond enkel en been en controleer de instelling van de hielsteun. Deze is correct ingesteld als de versteviging en de steun goed aansluiten, maar niet te strak zitten.

2

Corrigeer indien nodig de breedte van de steun met de klittenbandsluitingen aan de verstevigingen.

3

Houd de orthese met een hand tegen het been. Wickel eerst het onderste klittenband om de versteviging heen en sluit het. Sluit daarna het bovenste klittenband op dezelfde manier. Ten slotte kunt u, indien nodig, de banden aanpassen. Zorg ervoor dat het product stevig, maar niet te strak zit om beknelling te vermijden.

## Beoogd gebruik

**De Dynamics-enkelorthese Soft** is ontworpen om uw enkel te stabiliseren en gedeeltelijk te immobiliseren. Twee laterale stabilisatie-elementen van massief kunststof beperken de beweging van uw enkel, wat het genezingsproces ondersteunt (bijv. na een operatie).

## Belangrijke informatie

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aangetrokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Zorg ervoor dat het product correct zit en controleer voor elk gebruik of het goed functioneert en geen slijtage of beschadigingen vertoont (bijv. breuken, scheuren of vervormingen). Een beschadigd product mag niet meer worden gedragen.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.






## Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Maak voor het wassen de afneembare kussentjes en de hielsteun van de orthese los. Zorg ervoor dat u de klittenbanden op de schalen niet lostrekt. De verstevigingen kunnen met een vochtig doekje worden gereinigd.
- Was het textiel met de hand op maximaal 30 °C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en

- spoel het product goed uit. Druk het water voorzichtig uit het product, zonder het uit te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen.
- Gebruik geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter om de kwaliteit van uw product te behouden. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

## Onderhoud

-  Handwas
-  Niet bleken
-  Niet in de droger drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter gebruiken!

## Meldplicht

Volgens de wettelijke bepalingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

## Indicaties

- Beschadigingen van het spronggewricht en de banden, bijv. kneuzing, verstuiking, kapselscheuring
- Stabilisatie van de enkelbanden

## Bijwerkingen

Bij een correcte toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het gehele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloed- vaten en zenuwen afknellen.

## Contra-indicaties

- In de volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals een rode, verwarmde of opgezwollen huid
  - Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
  - Lymfeafvoerstoornissen en niet geheel duidelijke zwellingen

## Materiaalsamenstelling

- 29 % PU-schuim
- 25 % Polypropyleen
- 25 % Polyester
- 15 % Nylon
- 3 % Polyamide
- 2 % Katoen
- 1 % Staal

## Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Introduzione

**Gentili utenti**, siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics. **Ofa Bamberg vi augura una pronta guarigione!**



## Istruzioni per l'applicazione

**Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.**

1

Per applicare l'ortesi aprire le due larghe fasce in velcro e inserire il piede nella staffa per il tallone. Applicare i gusci a caviglia e gamba e verificare la regolazione della staffa del tallone. Questa è regolata correttamente se la staffa e i gusci sono a livello ma non troppo vicini.

2

Se necessario correggere la larghezza della staffa tramite le chiusure in velcro sui gusci.

3

Ora con una mano tenere appoggiata l'ortesi alla gamba. Fissare per prima cosa la fascia in velcro inferiore avvolgendola intorno ai gusci e chiuderla. Poi chiudere la fascia in velcro superiore con le stesse modalità. A seguire, se necessario, è possibile regolare ulteriormente le fasce. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

## Destinazione d'uso

**L'Ortesi per Articolazione Tibio-Tarsica Soft Dynamics** è pensata per la stabilizzazione e la parziale immobilizzazione della caviglia. Due elementi stabilizzanti laterali in plastica rigida limitano il movimento dell'articolazione; il processo di guarigione (ad es. postoperatorio) dovrebbe in questo modo essere favorito.

## Avvertenze importanti






- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Assicurarsi che il prodotto calzi correttamente e prima di ogni utilizzo verificarne la funzionalità, l'usura e i danni (ad esempio rotture, strappi o deformazioni). Un prodotto danneggiato non deve più essere indossato.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

## Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Per il lavaggio staccare l'imbottitura rimovibile e la staffa del tallone dai gusci. Nel far questo accertarsi che le strisce in velcro sui gusci non vengano anch'esse rimosse. I gusci si possono pulire con un panno umido.
- Lavare le parti in tessuto a mano ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Eliminare l'acqua in eccesso delicatamente, senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

## Lavaggio

-  Lavare a mano
  -  Non candeggiare
  -  Non asciugare a tamburo
  -  Non stirare
  -  Non pulire chimicamente
- Non utilizzare ammorbidente!**

## Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

## Indicazioni

- Danni dell'articolazione tibio-tarsica e dell'apparato legamentoso, ad esempio contusione, distorsione, rottura della capsula
- Per la stabilizzazione dopo la cucitura del legamento

## Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

## Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
  - Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
  - Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

## Composizione del materiale

29 % Schiuma di Poliuretano  
 25 % Polipropilene  
 25 % Poliestere  
 15 % Nylon  
 3 % Poliammide  
 2 % Cotone  
 1 % Acciaio

## Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

## Introducción

### Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegra que haya elegido un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Por favor, dedique unos minutos a leer detenidamente estas instrucciones para obtener los mejores resultados con su producto Dynamics.

**¡Ofa Bamberg le desea una pronta recuperación!**



## Instrucciones de colocación

**Las imágenes de las instrucciones de colocación se encuentran en la cara interna (2), al comienzo del folleto.**

1

Para colocarse la órtesis, abra las dos cintas anchas de velcro y apoye el pie sobre el puente del talón. Coloque las placas sobre el tobillo y la pierna y compruebe el ajuste del puente del talón. Estará correctamente ajustado cuando el puente y las placas queden al ras, pero no demasiado apretados.

2

Si fuera necesario, corrija el ancho del puente usando los velcros de las placas.

3

Con una mano, sujete la órtesis contra la pierna. Primero, pase la cinta de velcro inferior alrededor de las placas y ciérrela. Luego cierre la cinta de velcro superior de la misma manera. Por último, y si fuera necesario, puede reajustar las cintas. Procure que el producto quede bien ajustado, pero sin apretarlo demasiado para que no dificulte la circulación sanguínea.

## Uso previsto

### La órtesis de tobillo Soft Dynamics

está diseñada para estabilizar e inmovilizar el tobillo parcialmente. Dos elementos de estabilización laterales de plástico rígido limitan el movimiento del tobillo, lo que favorece el proceso de curación (p. ej., en postoperatorios).

### Advertencias importantes

- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Asegúrese de ajustar el producto correctamente y compruebe si funciona, si está desgastado o si presenta daños (por ejemplo, roturas, desgarros o deformaciones) antes de cada uso. No se debe seguir utilizando un producto dañado.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante períodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.



## Limpieza y cuidado






- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Para lavarlo, retire las almohadillas extraíbles y el puente del talón de las placas, pero tenga cuidado de no arrancar las cintas de velcro adheridas a las placas. Las placas pueden limpiarse con un paño húmedo.
- Lave las piezas textiles a mano a 30 °C como máximo. Use un detergente suave sin suavizante (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean) y aclare bien

el producto. Escurra el agua del producto con cuidado, sin retorcerlo.

- Devuelva el producto a su forma original y déjelo secar al aire.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, lejía, bencina ni suavizantes. No se aplique productos, pomadas ni lociones que contengan grasas o ácidos sobre la piel de la zona de colocación. Estas sustancias pueden estropear el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

### Lavado

-  Lavar a mano
  -  No usar lejía
  -  No secar en la secadora
  -  No planchar
  -  No limpiar en seco
- ¡No usar suavizante!*

## Declaración obligatoria

Según las disposiciones legales de la UE, las personas pacientes y usuarias tienen la obligación de comunicar de inmediato cualquier incidente grave que tenga lugar al usar un producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (que en Alemania es el BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, el Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios).

## Afectaciones

- Lesiones del tobillo y de los ligamentos, por ejemplo, contusiones, esguinces o desgarros capsulares
- Estabilización tras la sutura de un ligamento

## Efectos secundarios

Si se usa adecuadamente, hasta ahora no se han observado efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. Sin embargo, si se aprieta demasiado, puede provocar síntomas locales de presión o constreñir los vasos sanguíneos y los nervios.

## Contraindicaciones

Consulte a su médico antes de usar el producto en los siguientes casos:

- Si tiene alguna enfermedad o lesión cutánea en la zona de colocación, en especial si observa signos de inflamación como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
- Si sufre algún trastorno de la sensibilidad o de la circulación en la zona de colocación
- Si sufre alguna alteración del drenaje linfático, así como hinchazones obvias

## Composición del material

29 % Espuma de poliuretano  
 25 % Polipropileno  
 25 % Poliéster  
 15 % Nailon  
 3 % Poliamida  
 2 % Algodón  
 1 % Acero

## Eliminación

Cuando el producto llegue al final de su vida útil, elimínelo según las normas locales.

## Introdução

**Estimado/a utilizador/a**, os nossos agradecimentos por ter optado por um artigo Ofa Bamberg e pela confiança depositada em nós. Por favor, dedique alguns minutos para ler atentamente estas informações do produto. Para uma eficácia ótima do seu produto Dynamics.

**A Ofa Bamberg deseja-lhe uma boa recuperação!**



## Instruções

**Pode encontrar imagens das instruções de colocação na página interior (2) no início da brochura.**

1

Para colocar a órtese, abra as duas faixas largas de velcro e coloque o pé sobre a barra do calcanhar. Colocar as partes convexas no tornozelo e na perna e verificar o ajuste da barra do calcanhar. Esta é ajustada corretamente quando a barra e as partes convexas estão niveladas mas não demasiado apertadas.

2

Se necessário, corrigir a largura da barra utilizando os fechos de velcro nas partes convexas.

3

Agora segure a órtese contra a perna com uma mão. Primeiro, enrole bem a faixa de velcro inferior à volta das partes convexas e feche-a. Em seguida, feche a faixa superior de velcro da mesma forma. Finalmente, pode reajustar as faixas, se necessário. Certifique-se de que o produto está apertado mas não demasiado, para evitar constrição.

## Utilização prevista

**A órtese de tornozelo Soft Dynamics** foi concebida para estabilizar e imobilizar parcialmente o tornozelo. Dois elementos de estabilização laterais em plástico rígido limitam a amplitude de movimento do tornozelo, o que auxilia o processo de recuperação (por exemplo, em pós-operatório).

## Notas importantes






- A montagem e aplicação inicial do produto, bem como as instruções de utilização correta e segura, devem ser realizadas por pessoal médico/ortopédico formado.
- O produto só deve ser utilizado para os fins indicados.
- Garanta a fixação correta do produto e, antes de cada utilização, verifique-o quanto à funcionalidade, desgaste e danos (p. ex., ruturas, fissuras ou deformações). Um produto danificado não pode voltar a ser utilizado.
- Coloque o produto diretamente sobre a pele. Só pode ser usado sobre pele saudável. Caso tenha de ser usado em combinação com outros produtos, fale antecipadamente com o seu médico.
- Salvo indicação em contrário, o produto deve ser retirado durante períodos prolongados de repouso (por exemplo, durante o sono).
- Se sentir desconforto, dor acrescida ou outro desconforto durante a utilização do produto, interrompa a utilização e contacte o seu médico ou revendedor.
- Testamos os nossos produtos no âmbito de uma garantia de qualidade abrangente. No entanto, se tiver qualquer reclamação, contacte o seu revendedor.

## Instruções de cuidados

- O produto deve ser limpo antes da primeira utilização e regularmente depois.
- Para lavar, retire as almofadas removíveis e a barra do calcanhar das partes convexas. Certifique-se de que as faixas de velcro nas partes convexas não são retiradas ao mesmo tempo. As peças convexas podem ser limpas com um pano húmido.
- Lave a peça têxtil à mão a uma temperatura máxima de 30 °C. Utilize um detergente suave sem amaciador (por exemplo, detergente especial Ofa Clean) e enxague bem. Espremer suavemente a água sem torcer o produto.
- Ponha o produto em forma e deixe-o secar ao ar.
- Para preservar a qualidade do seu produto, não utilize detergentes químicos, lixívia, benzina ou amaciadores de tecidos. Não aplique quaisquer agentes gordurosos ou ácidos, pomadas ou loções na pele da área de aplicação. Estas substâncias podem danificar o material.

- Armazene o produto seco e protegido do sol e do calor, se possível na embalagem original.

## Cuidados

-  Lavar à mão
-  Não colocar em lixívia
-  Não secar na máquina de secar
-  Não engomar
-  Não limpar com químicos

Sem amaciador!

## Obrigação de comunicação

Devido aos regulamentos legais na UE, os pacientes e utilizadores são obrigados a notificar imediatamente qualquer incidente grave durante a utilização de um dispositivo médico ao fabricante, bem como à autoridade nacional competente (na Alemanha BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Instituto Federal de Medicamentos e Dispositivos Médicos).

## Indicações

- Danos na articulação do tornozelo e no aparelho de ligamento, por exemplo, contusão, entorse, laceração capsular
- Para estabilização após sutura ligamentar

## Efeitos secundários

Quando utilizado corretamente, não se conhecem até à data efeitos secundários no corpo. No entanto, se o produto estiver demasiado apertado, pode causar pressão localizada ou constrição dos vasos sanguíneos e nervos.

## Contraindicações

Nos casos seguintes, deve consultar o seu médico antes de utilizar o produto:

- Doenças de pele ou lesões na área de aplicação, especialmente se houver sinais de inflamação, tais como vermelhidão, aquecimento ou inchaço
- Perturbações sensoriais e circulatorias na área de aplicação
- Distúrbios de drenagem linfática, bem como tumefações evidentes

## Composição material

29 % de Espuma de PU  
25 % de Polipropileno  
25 % de Poliéster  
15 % de Nylon  
3 % de Poliamida  
2 % de Algodão  
1 % de Aço

## Eliminação

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos locais no final da vida útil.

---

## Gewährleistung

### Garantie

---

#### Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

#### Garantie

If used as intended and maintained property, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

---

#### Garantie

Lorsqu'il est utilisé comme prévu et entretenu correctement, la durée de vie utile du produit est de six mois. Le produit doit être manipulé avec précaution conformément au présent mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi l'exclusion de toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

#### Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient als hulpmiddel voor één enkele patiënt. Het is niet ontworpen voor herhaaldelijk gebruik bij een tweede of bij nog meer patiënten.

---

#### Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

---

#### Garantía

Si se usa para las finalidades previstas y se cuida adecuadamente, la vida útil del producto es de seis meses. Debe tratar el producto con cuidado y seguir estas instrucciones de uso. Usar o modificar el producto de forma inadecuada puede afectar a su eficacia, seguridad y funcionamiento y, por consiguiente, conllevará la nulidad de las reclamaciones. El producto está diseñado para que lo utilice un único paciente, no para que lo reutilice un segundo o varios pacientes.

---

#### Garantia

Quando utilizado como previsto e devidamente cuidado, a vida útil do produto é de seis meses. O produto deve ser manuseado cuidadosamente, de acordo com estas instruções de utilização. A utilização indevida ou alterações inadequadas do produto podem prejudicar o desempenho, segurança e capacidade funcional do produto e resultarão na exclusão de garantia. O produto foi concebido para prestar cuidados a um único paciente. Não é concebido para utilização repetida num segundo paciente ou num paciente adicional.



dynamics®

**Wir bringen Sie schnell  
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving  
again in no time.**

dynamics®

**Le ayudamos a recuperar  
la movilidad rápidamente.**

dynamics®

**Nous vous remettons en  
mouvement en un rien de temps.**

dynamics®

**Vi rimettiamo velocemente  
in movimento.**

dynamics®

**Wij brengen u snel  
weer in beweging.**

dynamics®

**Em breve estará  
em movimento.**







aus 80 %  
recycltem Papier



## ofa bamberg

### **Ofa Bamberg GmbH**

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

## ofa austria

### **Ofa Austria**

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at